

Tetisheri, Stela of Ahmose honouring

Sethe

Created on 2014-05-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-05-04.

Transcription of the stela of king Ahmose honouring Tetisheri, following the transcription of Sethe (1927), number 7 (pp. 26-29).

Bibliography

- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2014-05-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-05-04.

Transliteration and translation of the stela of king Ahmose honouring Tetisheri, following the transcription of Sethe (1927), number 7 (pp. 26-29).

For published translations, see Breasted (1906), pp. 14-16, §§ 33-37; Sethe (1914), number 7 (pp. 14-16).

Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II*. The University of Chicago Press, 1906.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Se 

Ne nsw ds=f dd=f hr=s jnk pw sh3 n=j

Ne The king himself said to her: 'It is I who reminded myself

Se 

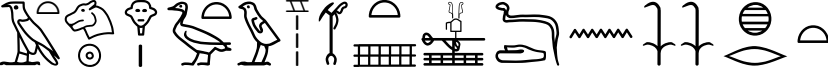
Ne mwt mwt=j mwt jt hmt-nsw wrt

Ne of the mother of my mother, and the mother of (my) father, great king's wife

Se 

Ne mwt-nsw Ttj-šrj m3c-hrw | wnn jsj=s mchct=s m m3-3t

Ne and king's mother Tetisheri, justified. Her grave and her cenotaph are at this moment

Se 

Ne hr s3tw W3st T3-wr dd.n nn hr=t

Ne on the soil of Thebes and Tawer. (I) said this to you,

Se 

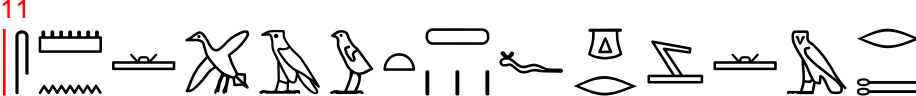
Ne jw 3b.n hm djt jrt n=s mr hwt m t3-dsr

Ne as (My) Majesty wanted to let a pyramid and a temple be built for her in the necropolis,

Se 

Ne m s3ht mnw nw hm š3d š=f wd htw=f

Ne near the monuments of (My) Majesty.' Dug out was its lake, planted were its trees,

Se 

Ne | smn p3wt=f grg m rmt

Ne | confirmed was its sacrificial bread, it was staffed with people,

Se

Ne nḥbw m ʒḥwt sḥw | m mnmnt

Ne it was provided with fields, it was endowed | with cattle,

Se

Ne ḥmw-kʒ ḥrjw-ḥbt ḥr jrt=sn s nb rh(.w) tp-rd|=f

Ne mortuary priests and lector priests are at their duty, every man knows his regulations.

Se

Ne jst dd.n ḥm=f mdt tn jw nn ḥws(.w) m jrt

Ne That is, His Majesty spoke these words when the construction of this was being done.¹

¹ Uncertain.

Se

Ne jr.n ḥm=f | nn n-ʒt-n mrr=f sj r jḥt nbt

Ne His Majesty did | this because he loved her more than anything.

Se

Ne n sp jr nsyw tpjw-^c mjtt jrj n mwwt=sn

Ne Never have former kings done anything similar for their mothers.

Se

Ne jst ḥm=f dʒ=f ^c=f qḥ=f dṛt=f jr=f n=s

Ne His Majesty stretched out his arm, reached out his hand, and recited to her:

Se

Ne ḥtp-dj-nsw | Gbb psdt psdt-ndst [...] [Jnpw]

Ne 'A royal offering; | Geb, the Ennead, the small Ennead, [...] [Anubis],

¹⁷
Se | 

¹⁷
Ne | ḥntj-šḥ-nṯr 1000 m t ḥnqt k3w 3pdw jw3 [...]

¹⁷
Ne | the one in god's booth, a thousand of bread, beer, oxen, fowl, cows, [...]

¹⁸
Se | 

¹⁸
Ne | n [k3 n] [...]

¹⁸
Ne | for [...]
